



以勞動換福利及社區工作的指南

甚麼是以勞動換福利？

以勞動換福利(Work for the Dole)使你在為社區做一些有價值的事情的同時獲得工作經驗的機會。它也是共同責任計劃(mutual obligation)下經批准的活動。因此，通過接受以勞動換福利的工作，你就可符合你的共同責任計劃，同時又可賺到培訓信用額(Training Credits)。

如果你的年齡在 18 歲或 18 歲以上並在領取新開始津貼(NewStart)、青年津貼(Youth Allowance)、殘疾人福利金(Disability Support Pension) 或家長補助金(Parenting Payment)，你就可自願要求參加以勞動換福利計劃。如果你是第一年領取 Centrelink 的一種補助金，你可在接受你的就業網路成員提供的強化幫助(Intensive Support) 找工培訓後自願參加該計劃。如果你失業已有一段時間，你可在沒有參加另一項活動時自願要求參加以勞動換福利計劃。

如想了解更多詳細的資訊，請查看 workplace.gov.au 網站。

我為甚麼要參加？

參加以勞動換福利計劃會是非常有益的。你可獲得下列方面的技術：

- 團隊工作；
- 責任性；
- 解決問題；
- 組織；
- 工作程序；
- 接觸到你當地急需的技術；
- 領導能力，以及
- 人際網絡。

不管你的年齡大小及工作經驗如何，你都會獲得以勞動換福利的工作安置。你還可獲得培訓信用額，使你更接近找到你的職業生涯或工作目標。

由誰來照顧我呢？

你的就業網路成員會安排你去面見社區工作協調員(Community Work Coordinator, 英文簡稱 CWC)。在社區工作協調員管理你以勞動換福利的工作安置時，你的就業網路成員會在你失業期間保持他們與你之間的關係。

我可做甚麼樣的工作呢？

當你參加以勞動換福利計劃時，你可參加很多行業及服務性方面的工作。你可通過你的就業網路成員或社區工作協調員找到有關 Centrelink 的找工亭(JobSearch Kiosks) 的詳細資訊。

我可參與甚麼樣的活動？

照顧人

幫助向社區中有視力障礙的人、殘疾人、不同民族的人、土著居民、年輕人及老年人提供服務。你可在社區中心、幼兒園、學齡前及中小學校以及養老院提供這種服務。

關心我們的遺產

恢復包括列入遺產的那些古老建築、建造及恢復具有歷史意義的飛機及船以及記載當地的歷史。





關心環境

建造野餐場所、徒步小道及安全柵欄。恢復當地的生態及植被。為受保護的物種建造防火牆及保護棚。

關心社區

通過接受各種任務來支持慈善機構，以幫助他們提供或擴大服務。建造救生俱樂部用的塔、為成立社區中心而裝修大樓以及幫助自然災害的救災工作。

我可從中得到甚麼？

以勞動換福利說明你得到了動力、願意學習新的技術、致力於你的社區的工作以及使你更加容易找到工作。

你可獲得下列各項：

- 獲得寶貴的工作經驗以及向你潛在的僱主顯示你的能力；
- 接觸到技術短缺地區的工作；
- 從你的監督人獲得有關你工作方面的推薦信，以及
- 擴大你的人際網絡，為你打開更多的就業機會。

對我有甚麼好處？

你可每兩週從 Centrelink 得到收入補助以及也許你因參加一項經批准的活動可能需要的開支的額外資助。

如果你在領取新開始津貼、青年津貼、家長補助金或殘疾人福利金以及參加以勞動換福利計劃，你也許可獲得交通費及其它費用的額外補助。你可得到託兒費、緊急情況下的交通費或保護服裝費(如有需要的話)的補助金。

當你成功完成了你的活動，你也許還可得到多達\$800的培訓信用額，以支付你為接受提高找工前景的認可培訓的開支。

我需參加多長時間？

參加多長時間取決於你的年齡及你所得到的福利。一般為6個月，每週2天。每天上午9點至下午5點為正常的工作時間。但是，你可與你的社區工作協調員商討，因為有些活動涉及非標準工作時間。

年齡群體/ 福利待遇	最起碼的參與要求
具有共同責任的參與者	
領取全額新開始津貼或青年津貼的 18 至 20 歲的人	6 個月中每兩週工作 24 個小時
領取全額新開始津貼或青年津貼的 21 至 39 歲的人	6 個月中每兩週工作 30 個小時
領取全額新開始津貼的 40 至 49 歲的人	6 個月中每兩週工作 12 個小時 或 3 個月中每兩週工作 24 個小時
領取家長補助金, 最小孩子滿 6 歲或以上的人	6 個月中每兩週工作 12 個小時 或 3 個月中每兩週工作 24 個小時
領取全額新開始津貼並且每週有 15 至 29 個小時 工作能力限制的 18 至 49 歲的人	6 個月中每兩週工作 12 個小時 或 3 個月中每兩週工作 24 個小時
很長期失業者	
領取全額新開始津貼或青年津貼並被就業網絡成員 評估為有逃避工作狀態的年齡在 18 至 59 歲的人	44 週中每兩週工作 50 個小時
自願參與者	
領取全額新開始津貼並且年齡在 50 歲或 50 歲以上的人	13 週中每兩週工作 24 個小時或 26 週中每兩週工作 12 個小時
領取殘疾人福利金者； 參與個人幫助計劃的人；領取家長補助金 並有 6 歲以下孩子的人	13 週中每兩週工作 24 個小時或 26 週中每兩週工作 12 個小時



我可做更長時間的工作嗎？

你的社區工作協調員也許會同意你通過參加額外一天的活動或成為社區行動小組的志願者而做更長時間的工作。如果你做更長時間的工作的話，你可以更快的完成你的共同責任。如果你是全職以勞動換福利的話，你就不可做更長時間的工作。

甚麼是社區行動小組？

在你開始以勞動換福利的工作的時候，你可能會被問是否要做社區行動小組的志願者。這意味著也許會要求你在緊急情況下，例如發生水災、森林火災或其它社區組織需要緊急幫助時，做額外的工作。

你將成為提供短期緊急救護隊的一員。你可在雹暴或洪水災害後幫助清理現場。你可在森林火災後為救火員及他們的支持團隊提供幫助。在社區需要時，你可幫助為老年人送飯或在當地的社區中心提供食品的救助工作。

甚麼是全職以勞動換福利(Full Time Work for the Dole)？

現為很長期失業者(Very Long-Term Unemployed，英文簡稱 VLTU) 提出了參與更長時間工作的要求。領取全額新開始津貼或青年津貼並已完成他們第二期就業網絡強化個性化幫助計劃(Job Network Intensive Support Customised Assistance) 的年齡在 18 至 59 歲的人被認為是很長期失業者。

凡被就業網絡成員評估為有逃避工作狀態的很長期失業者將會被要求參加為期 1100 個小時的全職以勞動換福利計劃。你參與該計劃的最少時數為 10 個月中每兩週 50 個小時。

甚麼是社區工作(Community Action Group)？

社區工作允許大家參與一個經批准的志願組織的工作並賺取培訓信用額。這是一項由找工者及由社區工作協調員登記並監督的收入補助領取者所做的志願工作。

社區工作必須符合下列各項：

- 對社區及社區工作參與者有利；
- 對參與者不會造成高於他們收入補助的付款；
- 只隸屬指定的志願工作職位。

哪些人可參加社區工作？

如果你的年齡在 18 至 65 歲並在領取收入補助，你就符合參加社區工作的資格。如果你必須承擔符合共同責任的要求，社區工作就是另一種你可符合該要求的方法。

社區工作將為我做些甚麼？

除了滿足為你的社區提供有價值的服務外，你可獲得寶貴的工作經驗及開拓新的人際網絡。

社區工作資格	
領取全額新開始津貼或青年津貼的 年齡在 18 至 20 歲的人	= 26 週中工作 200 個小時
領取全額新開始津貼或青年津貼的 年齡在 21 至 39 歲的人	= 26 週中工作 240 個小時
領取新開始津貼的年齡在 40 至 49 的人； 父母；50 以上的人；受工作能力限制的人； 領取其它福利金的人	= 26 週中工作 150 個小時

甚麼是培訓信用額？

當你完成了安排你所做的工作後，你也許可得到多達\$800 的培訓信用額。這筆錢將支付經批准的教育或培訓開支，以幫助你更容易找到工作。你的培訓信用額的多少將根據你在以勞動換福利或社區工作活動中完成的總時數而定。



當標準及全職以勞動換福利的所有參與者完成了參與時數的一半，他們就都有資格獲得他們總的培訓信用額中的\$300。

當你完成了所安排的工作時，你的社區工作協調員會把你所賺到的培訓信用額總額告訴你。你還可在完成所安排的工作大約 4 週後收到一封信，確認你所賺到的培訓信用額數額。你不必等到收到信之後才開始參加培訓課程。請與你的社區工作協調員討論你的培訓方案。這樣你就可立即辦理註冊。

下列表格概述了你為賺取培訓信用額所必須做的工作時數。你應在完成你的工作的 12 個月內使用你的培訓信用額。

標準以勞動換福利		
培訓信用額	如果我在 21 歲以下	如果我在 21 歲以上
\$300	155 個小時	195 個小時
\$800	310 個小時	390 個小時
全職以勞動換福利		
\$300	550 個小時	550 個小時
\$800	1100 個小時	1100 個小時

如何使用培訓信用額？

為使用培訓信用額，你須做如下事情：

- 選擇一門你所感興趣的課程 — 請求你的社區工作協調員提供幫助；
- 征得你的社區工作協調員的同意；
- 與提供課程的培訓組織聯繫及註冊；
- 請培訓組織提供發票；
- 把發票交給你的社區工作協調員。

培訓組織還可把發票直接寄給你的社區工作協調員。你的社區工作協調員會為你付費。

我還需要知道些甚麼？

所有以勞動換福利及一些社區工作的參與者都需簽訂一份新開始或青年津貼活動協議(Newstart or Youth Allowance Activity Agreement)。如果你在領取家長補助金並有年齡最小在 6 歲或 6 歲以上的孩子，你就会被要求簽訂一份活動協議(Activity Agreement)。志願者可選擇簽訂一份志願者活動協議(Volunteer Activity Agreement)。

甚麼是活動協議？

當你申請收入補助時，你就必須與 Centrelink 簽訂一份活動協議。該協議說明 Centrelink 及其它組織將會為你提供的幫助以及列舉你必須從事的活動 — 如果你將繼續得到收入補助。

如果你被要求從事以勞動換福利的工作，你的活動協議將會包括這項內容。如果你沒有從事一項經同意的活動，你也許會受到處罰，其中包括減少或拒付你的補助金。如有必要，你的活動協議會得到更新，以反映你變化的情況。

我在活動協議下承擔甚麼責任？

簽訂活動協議時，你需要做包括下列在內的事情：

- 出席你的以勞動換福利或社區工作的活動；
- 與你的監督人及其他團隊成員合作，以及
- 愛護所有財產及設備。

如果你有充分的理由缺席以勞動換福利的活動，你就不會受到處罰。如果你在特定的一天不能出席，你應提前告訴你的監督人並提供有關證明文件，如一份見工面試信或工資單 — 如果你一直在工作的話。如果你因為生病而離開，你必須儘早告訴你的監督人並在你回來後向他們遞交一份你的病假單。



如果我有問題怎麼辦？

如果你與你的監督人或社區工作協調員討論任何你所遇到的問題或困難，這總會是有幫助的。他們會向你提出建議或提供幫助，或安排你去面見能提供更專門幫助的其他人，以便你能繼續成功地參加你的活動。除非你要求，否則你的監督人不會與任何人討論有關你的個人問題。

如果我沒有滿足我的責任要求會發生甚麼？

你的監督人會盡力與你聯繫，了解具體真相並與你一起制訂一個計劃，使你回到正確的軌道。如果你的監督人盡力與你聯繫，請儘快回答。你與你的監督人有機會把問題講清楚是非常重要的。

如果你不作出回答或者不願盡力使自己回到正常的情況，你的監督人會告訴你的社區工作協調員，說你沒有滿足你的責任要求。他們然後會向 **Centrelink** 提供一份報告。該報告被稱為參與報告(Participation Report)。

Centrelink 將會做甚麼？

Centrelink 將會調查你的參與報告。該報告概述你是如何會沒有滿足你的責任要求的。

Centrelink 將盡力與你聯繫，討論你沒有做正確的事情的原因。如果他們在你的付款日之前沒能聯繫上你，他們將會扣住給你的付款，直到他們與你談話為止(通常是當你遞交了你的付款申請表格時)。你最好儘早與他們面談。這樣給你的付款就不會被延誤。

一旦 **Centrelink** 與你談過(有時會包括與你的提供者一起舉行的三方會談，以確保他們得到所有的事實真相)，你就需出席你的提供者的再聯繫面談預約，以便安排再次開始你的活動。如果你沒有去參加這一預約的面談，你也許會開始失去一些給你的付款，直到你出席面談為止。你將不可要回失去的錢。因此，請準時出席這一預約的面談。

如果 **Centrelink** 確定你沒有滿足你的責任的要求，你就會有沒有參與活動的記錄。如果你在 12 個月中有 3 次或以上的這樣的記錄，你的付款也許會被停發 8 週。**Centrelink** 會在與你談話時向你作出解釋。

如果你在活動協議中同意參加全職以勞動換福利，你也許會失去 8 週的付款 — 如果你不做此事並沒有充分的理由。

如果你有下列情況，你就會受到處罰：

- 沒有開始活動；
- 沒有出席並完全參加活動，或者
- 在參加活動時做錯了事。

如果你發現自己沒有領到 8 週的付款，你就不能再‘一筆勾銷過錯’(‘clean slate’)，以避免受到處罰。

你的活動協議中有詳細闡述你同意參加活動的條文。為了領到新開始津貼或青年津貼以及你每兩週因出席以勞動換福利計劃而發給你的補助金，你就必須滿足你的所有條件。

2006 年 7 月 1 日起發生的變化

從 2006 年 7 月 1 日起，澳洲政府對收入補助系統作出了一些重大的變化，以幫助大家從事有酬的工作。

這些變化包括通過改進服務、增加經濟獎勵及一些新的責任要求對補助系統作出的平衡。就業服務方面將增設更多的職位、成立一個新的執法系統以及為獲得收入補助的顧客(特別是父母、殘疾人、成年人及長期失業的找工者)制訂新的資格規定。

如想了解更詳細的變化，請查看 australia.gov.au/movingintowork 網站。



如果我找到部份時間的工作，我的收入補助會發生甚麼？

現制訂了新的收入測試。新的測試意味著，如果你在作部份時間的工作，你可保留更多的津貼。

現有些甚麼幫助我的服務？

除了現有的就業網絡及其它就業服務外，現有更多幫助你準備及找到工作的服務。對某些人而言，這些服務包括：

- 就業準備(Employment Preparation)及
- 工作能力評估(Job Capacity Assessment)。

甚麼是就業準備？

就業準備是就業網絡為父母、照顧者及成年人提供的一項新的服務。它提供實際的幫助，通過幫助你學習新的技術或更新你的資歷，幫助你找到工作。

如果你符合資格，你就會被要求參加就業準備，以幫助做好找工的準備。該服務是根據你的個人具體情況而特別制訂的。

甚麼是工作能力評估？

如果你有病或有妨礙你找到或保留工作的困難，你的就業服務提供者或 **Centrelink** 也許會要求你去進行工作能力評估。

這一評估將有助確定你克服就業困難所需得到的服務。它還將確保你的工作能力會儘快得到確定。你的工作能力評估員(Job Capacity Assessor)會安排符合你的需要的服務，以幫助你找到及保留工作。

還有其它甚麼額外的幫助？

如果你失業 12 個月了或被評估為找到工作有特定困難，你也許會被要求接受額外的個性化幫助。這可包括要求你接受由就業網絡提供的強化幫助服務(Intensive Support services)或其它專門的就業服務。

更詳細的資訊

如想了解有關以勞動換福利及社區工作更詳細的資訊，請打 **13 62 68** 就業服務資訊線(Employment Services Information Line) 或查看 **workplace.gov.au** 網站。

你的隱私權

個人資料隸屬 1988 年隱私法(Privacy Act 1988)的保護並不得對外泄露，除非得到授權。

如果你在領取收入補助，你的個人資料可根據 1999 年社會保障(行政)法(Social Security (Administration) Act 1999)的授權進行泄露。

在為你提供的就業服務中，為你提供幫助的合約服務提供者、就業及工作場所關係部(Department of Employment and Workplace Relations, 英文簡稱 DEWR)、Centrelink 及其它澳洲政府部門及機構也許可相互分享你的個人資料。

分享你的資料很重要，因為這可使澳洲政府部門及機構為你提供符合你的需要的最合適的服務。

如想了解有關你的隱私方面的更詳細的資訊，請問你的服務提供者或就業及工作場所關係部，或查看 **privacy.gov.au** 網址。

對你的服務保證

你將得到由你的社區工作協調員提供的有關你的以勞動換福利的活動或社區工作安置方面的服務。這些服務會考慮你的個人情況、背景、需要及技術。



在你進行活動協議面談期間，你可期望你的社區工作協調員做下列事情：

- 把有關你的權利及義務告訴你；
- 為你提供有關如何獲得培訓信用額及就業護照(Passport to Employment) 的資訊；
- 迅速安置你的以勞動換福利的活動。如有可能，符合你偏愛的活動及技術；
- 告訴你如何找到一個社區工作的職位；
- 如需要，在你面談時提供傳譯服務。

當你在參加以勞動換福利或社區工作安置時，你將會得到下列各項：

- 得到幫助及高質量的監督；
- 如有可能，獲得發展及應運你的技術的機會；
- 獲得與其他人交往的機會；
- 獲得安全的工作環境；
- 獲得你參加活動所需的設備，其中包括保護服裝；
- 獲得有關你的工作安置方面的問題的回答；
- 如符合資格，幫助你找到可使用你的培訓信用額的課程；
- 幫助評估你在安置的工作期間所學到的技術，以及
- 幫助獲得推薦信。

如果你對所獲得的服務不滿意，你應該首先向你的社區工作協調員提出來。如果仍不滿意，你應該打 **1800 805 260** 電話給顧客服務線。顧客服務官員會盡力並儘快公平地解決你的顧慮。

就業及相關服務的操作規則

就業及相關服務的操作規則(Employment and Related Services Code of Practice)是你的社區工作協調員與澳洲政府簽訂的合同的一部分，告訴你他們是如何為你提供服務的。

你可得到下列期望：

- 高質量的服務；
- 專業化及正直的服務；
- 保密及保護隱私；
- 提供個別及有禮貌的服務；
- 考慮你的個人情況及背景；
- 公正地與所有客戶打交道；
- 清楚並及時進行溝通。

你的社區工作協調員或 Centrelink 辦事處應該備有供大家索取的操作規則。workplace.gov.au 網站上也有該規則。

如果對你的社區工作協調員所提供的服務不滿意，你應該首先向他們提出來。

如果仍不滿意，請打 **1800 805 260** 電話給顧客服務線。你可與你打電話的所在州或領地的首府城市的就業機工作場所關係部的顧客服務官員(DEWR Customer Service Officer) 交談。該官員會盡力並儘快公平地用敏感的方式來解決你的顧慮。

你也可寫信到下列地址：

Customer Service Officer
Department of Employment and Workplace Relations
GPO Box 9879
你所在的首府城市

你的社區工作協調員應該把有關就業及有關服務的操作規則的內容告訴你。該規則告訴你他們將如何為你提供服務的。你的社區工作協調員可為你提供一份規則。